

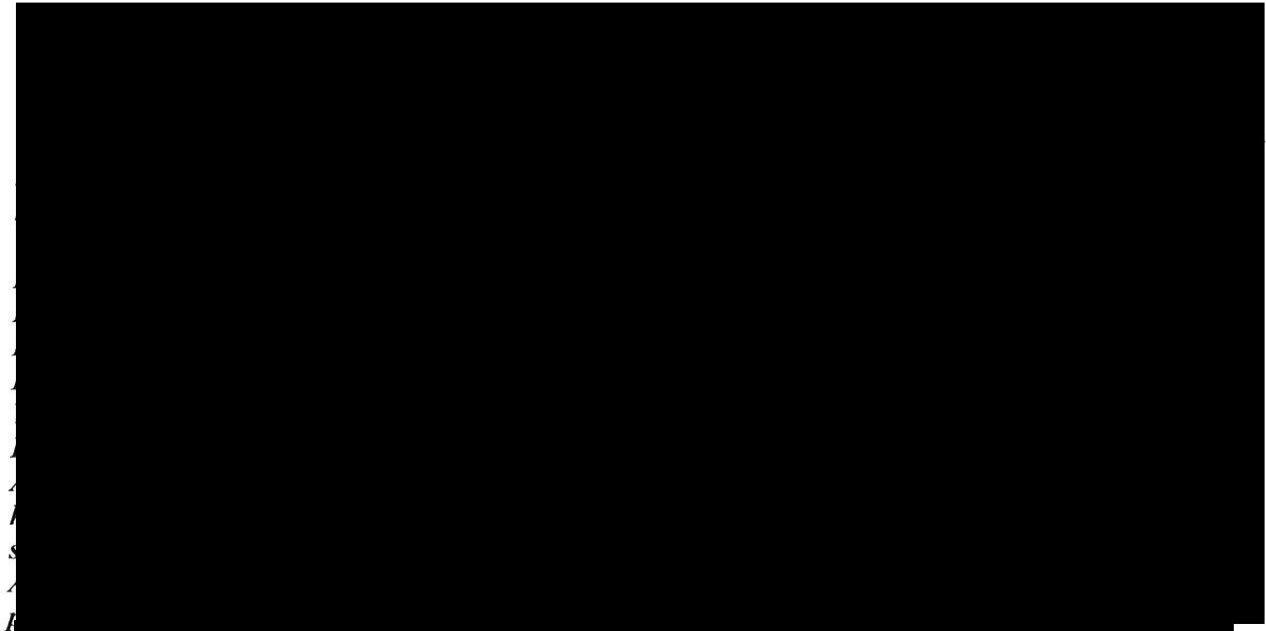
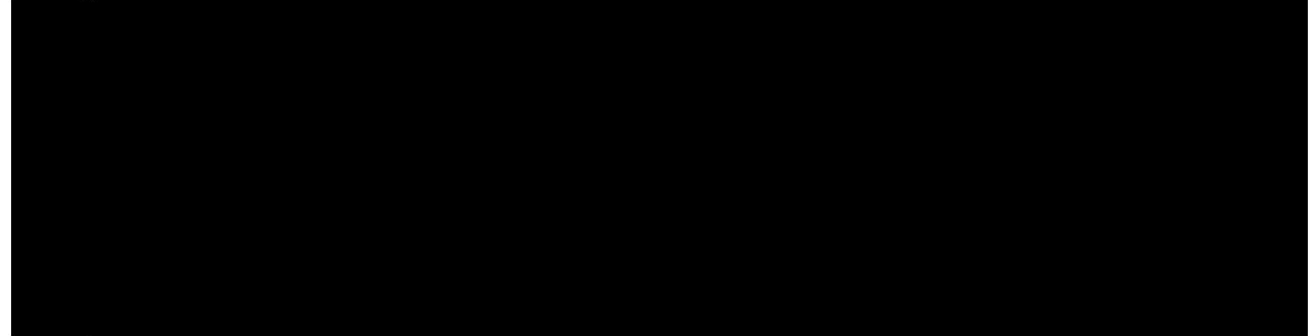
AUTORA LĪGUMS

Rīgā,

2014. gada 11.februārī

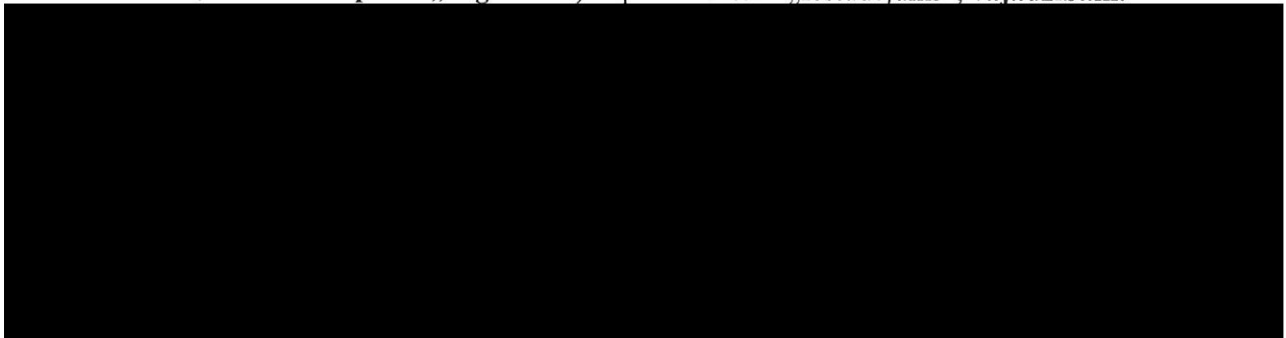
VSIA „Latvijas Nacionālā opera”, Reģistrācijas Nr.: 40103208907, adrese: Aspazijas bulvārī 3, Rīgā, LV 1050, tās valdes priekšsēdētāja Zigmara Liepiņa personā, kas rīkojas uz statūtu pamata, turpmāk tekstā – „Opera”, no vienas puses, un

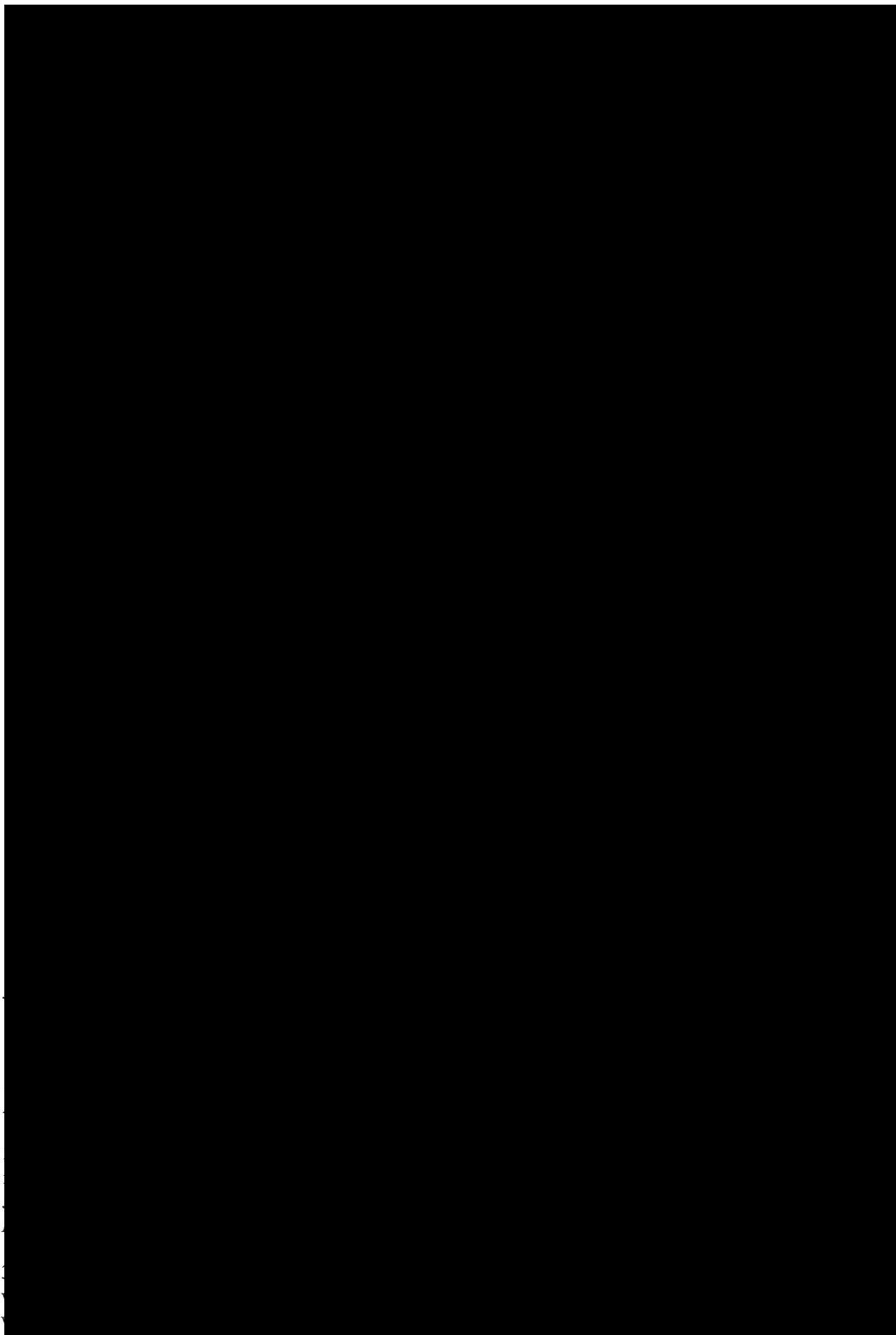
Margita Zālīte

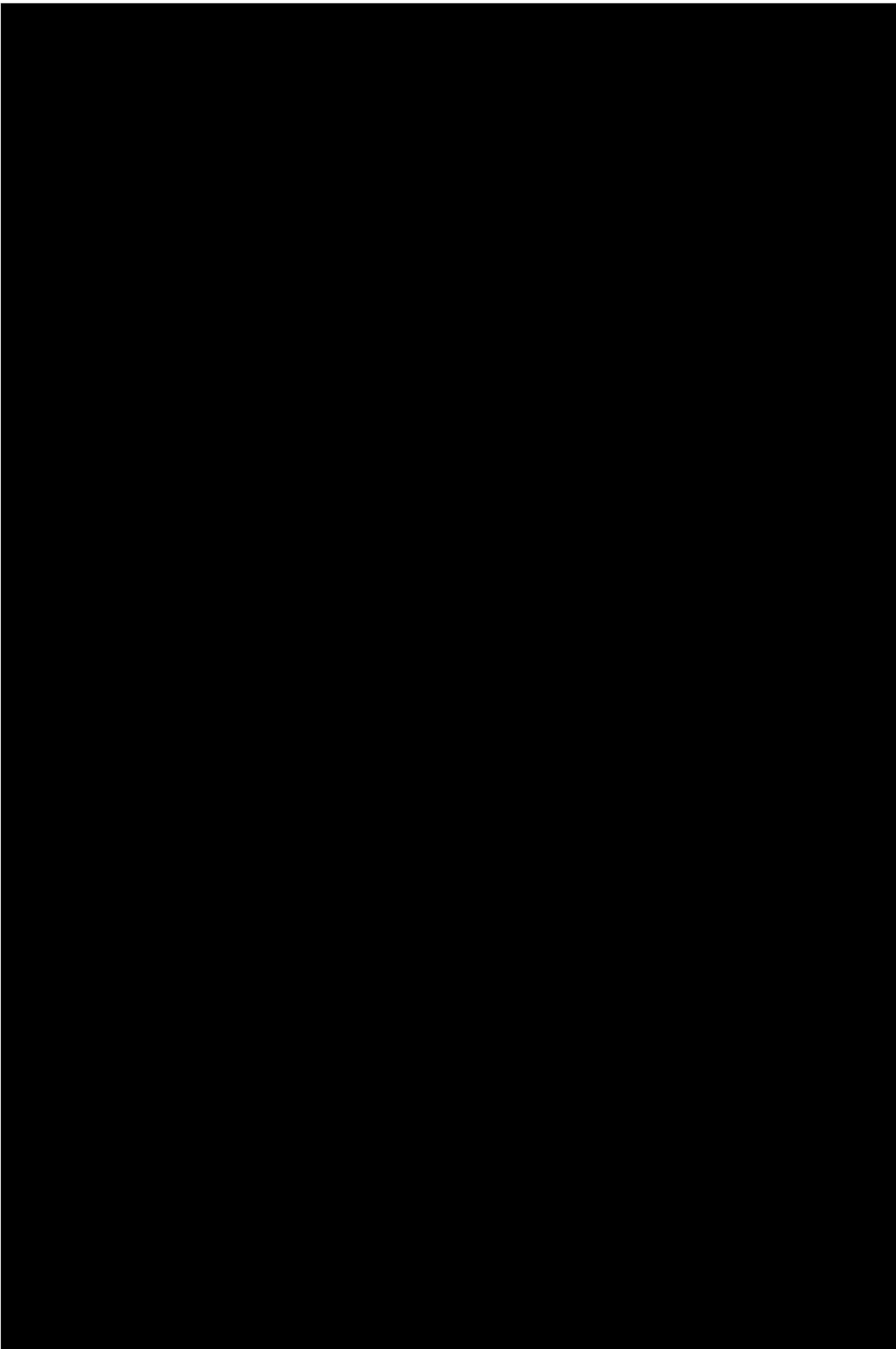


2. Līguma priekšmets /Subject of Agreement

2.1.Šis Līgums regulē tiesiskās attiecības starp Pusēm, kas nodibinās un pastāv Autoram, saskaņā ar Operas vajadzībām un pēc Operas pasūtījuma, radot sekojošu autora darbu: **režiju**, turpmāk tekstā - „Autora darbs”, **Dž. Verdi operas „Rigoletto”**, turpmāk tekstā - „Iestudējums”, **vajadzībām**.







4. Atlīdzība un maksājumu kārtība/ Payment

4.1. Puses vienojas, ka atlīdzība par Autora darbu tiek noteikta **EUR 15 000,00 (piecpadsmit tūkstoši eiro un 00 centi) apmērā**. Atlīdzības summā ir iekļauti visi piemērojamie nodokļi (iedzīvotāju ienākuma nodoklis 24%) un tiek aprēķināta iedzīvotāju ienākuma nodokļu atlaide saskaņā ar 21.09.2010.MK noteikumu Nr.899 "Likuma "Par iedzīvotāju ienākuma nodokli" normu piemērošanas kārtība" 57.5. punktu - 15% apmērā (neto EUR 11940,00).

4.1. Both parties agree, that remuneration for the Author's work is EUR 15 000, 00 (fifteen thousand euro and 00 cent). All the applicable taxes (income tax in amount 24%) will be deducted in accordance with LR legislation taking in account accommodation of law "On Resident Income Tax", legal regulations 57.5. rules alleviation income in amount 15 % (Nett EUR 11940, 00).

4.2. Atlīdzība Autoram tiek veikta, pārskaitot Līguma 4.1. punktā minēto summu uz Autora norādīto bankas kontu sekojošā kārtībā:

4.2. The sum mentioned in clause 4.1 of this Agreement will be transferred to the following bank account of the Author in following manner:

4.2.1. Avanss EUR 5000,00 (pieci tūkstoši eiro un 00 centi) apmērā, t.sk. piemērojamie nodokļi un 15% nodokļu atlaides, pārskaita termiņā līdz 15.03.2014;

4.2.1. Prepayment EUR 5000, 00 (five thousand euro and 00 cent) including all taxes and alleviation income in amount 15 %, within the time limit to 15.03.2014;

4.2.2. Avanss EUR 5000,00 (pieci tūkstoši eiro un 00 centi) apmērā, t.sk. piemērojamie nodokļi un 15% nodokļu atlaides, pārskaita termiņā līdz 15.08.2014;

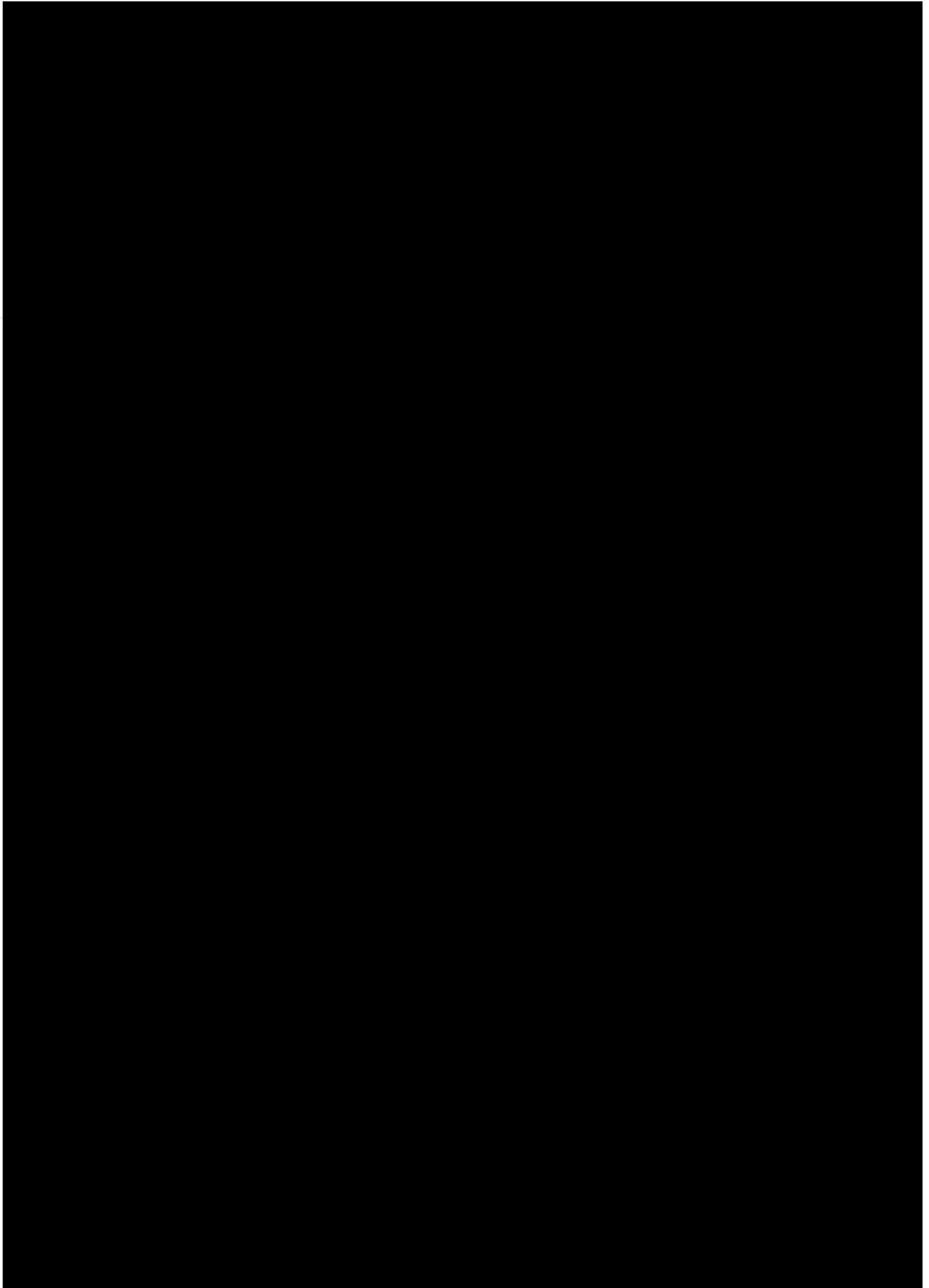
4.2.2. Prepayment EUR 5000, 00 (five thousand euro and 00 cent) including all taxes and alleviation income in amount 15%, within the time limit to 15.08.2014;

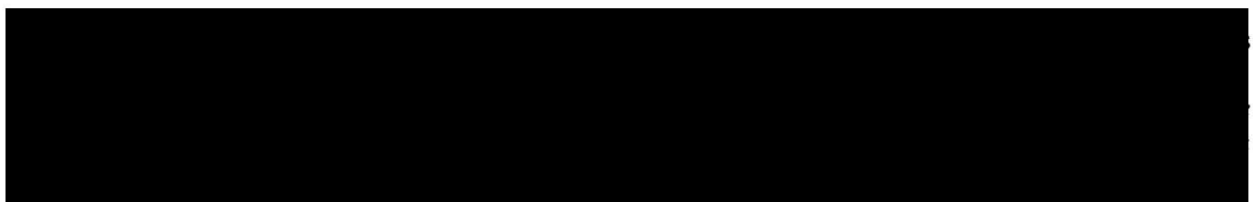
4.2.3. Atlikušo maksājumu EUR 5000,00 (pieci tūkstoši eiro un 00 centi) apmērā, t.sk. piemērojamie nodokļi un 15% nodokļu atlaides, pārskaita pēc pieņemšanas – nodošanas akta parakstīšanas, termiņā līdz 15.10.2014.

4.2.3. The remaining payment EUR 5000, 00 (five thousand euro and 00 cent) including all taxes and alleviation income in amount 15 %, after signing the transfer ownership statement of the intellectual property and it`s material form, within the time limit to 15.10.2014.

4.3. Puses vienojas, ka 4.1. punktā augstāk norādītā autoratlīdzība ir galīga samaksa par autora nodotajām tiesībām izmantot Autora darbu, un nekāda turpmāka autoratlīdzības izmaksa nesekos.

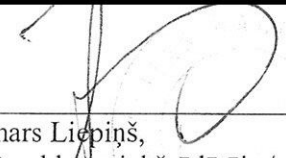
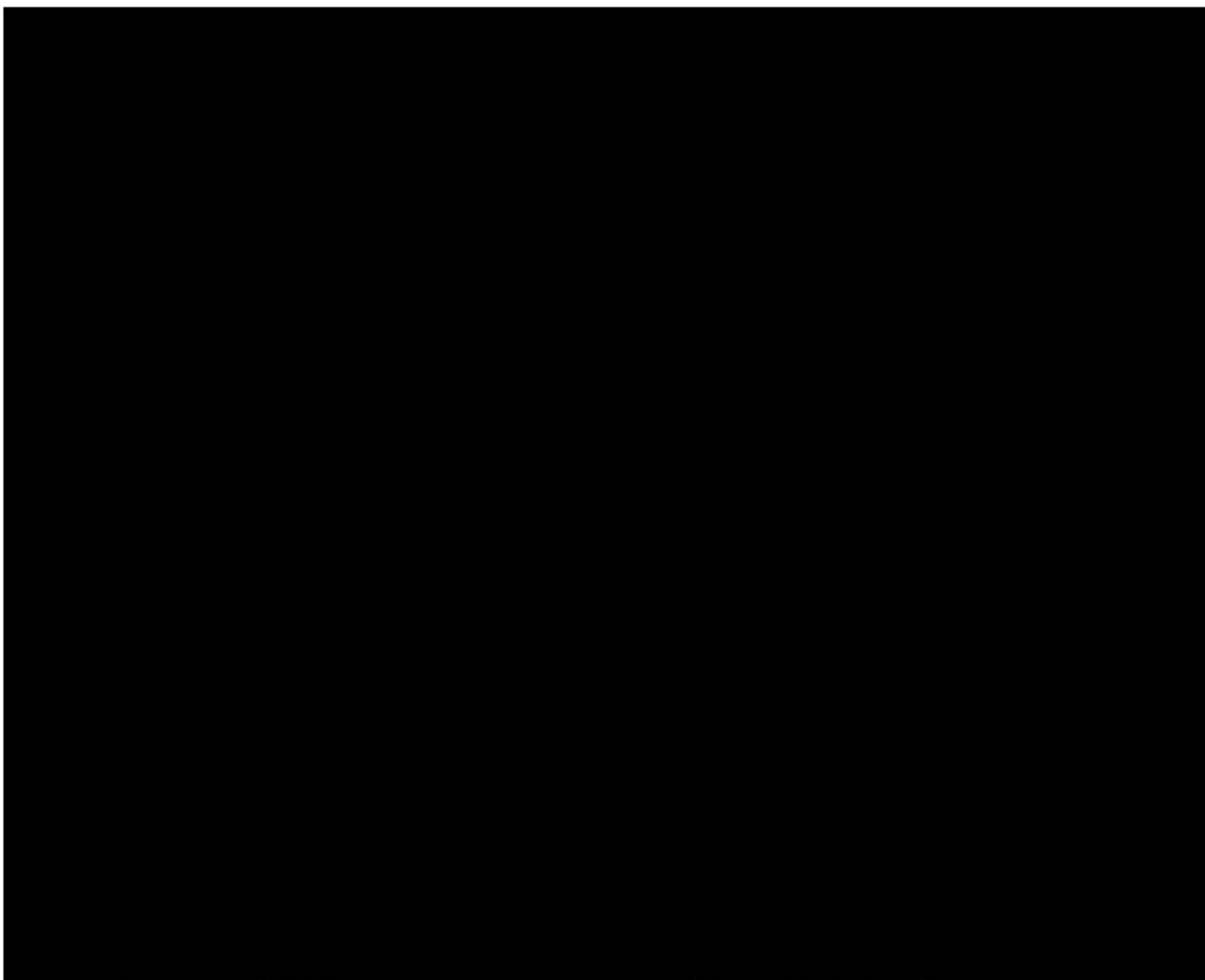
4.3. Parties agree that the royalties mentioned in paragraph 4.1 of this Agreement is total payment for Authors granted licence to Opera to use the Authors work in public performance, and there will be no further payment of the royalties.



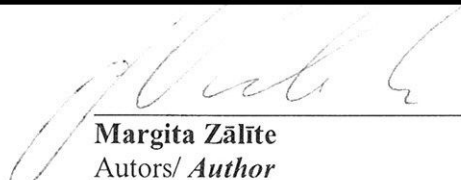


6.6. Līgums uzskatāms par konfidenciālu dokumentu, kura saturu Puses ir tiesīgas izpaust tikai kompetentām valsts institūcijām normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Citām personām Līguma saturs var tikt izpausts tikai tadā gadījumā, ja tam piekritušas visas Puses.

6.6. This Contract regards as a confidential document, whose contents Parties may betray only to competent state institutions in order stated in normative acts. Contents of this Contract may be betrayed to other persona only in case all Parties have agreed to that.



Zigmaris Liepiņš,
LNO valdes priekšsēdētājs /
Chairman of the board, LNO



Margita Zālīte
Autors/ *Author*

Rigoletto
206/10 110
11.02.2014
Zālīte

